

УДК 37.016: 811.111'373

doi: 10.18101/1994-0866-2016-1-136-141

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНО-ИНТЕГРИРОВАННОГО ПОДХОДА В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОГО НАВЫКА (НА ПРИМЕРЕ УМК LAKE BAIKAL BOX: A TOOLKIT FOR PRIMARY AND MIDDLE GRADE STUDENTS)

© *Овчинникова Марина Федоровна*

кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка Института филологии и массовых коммуникаций, Бурятский государственный университет
Россия, 670000, г. Улан-Удэ, ул. Ранжурова, 6
E-mail: marina_f_ovchinnikova@mail.ru

© *Ильюшкина Анастасия Юрьевна*

старший преподаватель кафедры английского языка Института филологии и массовых коммуникаций, Бурятский государственный университет
Россия, 670000, г. Улан-Удэ, ул. Ранжурова, 6
E-mail: ya.anastacia03@yandex.ru

В статье рассмотрен функционально-интегрированный подход в обучении иноязычной лексике. Авторы обобщают свой опыт работы над интегрированным формированием лексического навыка говорения, предвосхищающего чтение текстов в учебно-методическом комплекте Lake Baikal Box: A Toolkit for Primary and Middle Grade Students. В статье детально показана технология использования функционально-смысловых таблиц в обучении лексической стороне речи, которые рассматриваются как вербальные содержательные опоры, а также преимущества данной технологии (например, количество лексических единиц, усваиваемых за один урок). Разработанная система упражнений на английском языке по формированию лексического навыка, по мнению авторов, может заинтересовать практикующих учителей английского языка, методистов, руководителей педагогических практик и студентов языковых вузов. **Ключевые слова:** функционально-смысловая таблица, упражнения для формирования лексического навыка, учебно-методический комплект, Lake Baikal Box: A Toolkit for Primary and Middle Grade Students.

В контексте системно-деятельностного подхода в результате обучения у учащихся основной и полной средней школы должна быть сформирована иноязычная коммуникативная компетенция, процесс формирования которой сопряжен с рядом трудностей как для учителя, так и для учащихся. Одной из таких трудностей является обучение лексической стороне речи. В статье мы попробуем продемонстрировать, как использовать функционально-интегрированный подход в процессе формирования лексического навыка, который рассматривается нами как способность осуществлять автоматически и самостоятельно ряд действий и операций, связанных с вызовом слова из долговременной памяти и с соотносением его с другой лексической единицей.

Как известно, этап формирования лексического навыка состоит из ряда подэтапов: от ознакомления с новыми лексическими единицами и их после-

довательной тренировки до уровня предложения и сверхфразового единства.

Для формирования лексического навыка на примере лексики из части 3 учебно-методического комплекта *Lake Baikal Box: A Tool kit for Primary and Middle Grade Students* мы предлагаем использовать функционально-смысловые таблицы, что соответствует принципу функциональности, лежащему в основе учебно-методических комплектов по иностранным языкам. В частности, принцип функциональности предполагает усвоение учащимися материала таким образом, как он функционирует в речевой деятельности. Основной особенностью работы с функционально-смысловыми таблицами (ФСТ) является то, что начиная с первого знакомства с лексическим материалом его усвоение происходит интегрированно, а именно в единстве всех компонентов лексического навыка при ведущей роли речевой задачи [1].

В сущности, являясь вербальной содержательной опорой высказывания, ФСТ представляет собой группы лексических единиц, специально организованных в учебных целях для обсуждения речевых задач по теме. В таблице 1 слева от английских эквивалентов даны более мелким шрифтом значения новых слов на родном языке. Для удобства лексические единицы, подлежащие усвоению, необходимо расположить лесенкой, чтобы в процессе решения речевой задачи у учащихся была возможность быстро находить нужное им слово и экономить время на уроке. Работа, организованная по ФСТ *DO YOU KNOW FISH THAT LIVE IN BAIKAL?*, позволяет учащимся усвоить более 40 лексических единиц за одно занятие. Необходимо отметить, что копия функционально-смысловой таблицы подготавливается и раздается каждому ученику индивидуально.

Таблица 1

DO YOU KNOW FISH THAT LIVE IN BAIKAL?

This a/an... is	Омуль	Baikal omul1
	Сиг	whitefish2
	горбыль	umber3
	осетр	sturgeon4
	сорога/плотва	roach5
	Лещ	bream6
	окунь	perch7
	щука	pike8
	налим	burbot9
	хариус	grayling10
	сазан	sazan11
	карась	silver carp12
	таймень	taimen13
	бычок	goby14
	широколобка/бычок	sculpin15bu llhead15
	голомянка	oil fish16

The ___ is found in...	озеро Байкал	Lake Baikal
	на поверхности воды	near the surface of the water 1
The ___ can be found in...	на/в глубине озера	the depths of the lake 1
	в дельте Селенги	the delta of the Selenga4
It usually lives in ...	в устье реки ИЛИ бухтах	the mouth of rivers4 OR bays4
	в Баргузинском и Чивыркуйском заливах	the Barguzin and Chivyркуyky Gulfs2
	в/на мелководье дельты Селенги	the Selenga delta shallows2
	в реках, впадающих в озеро	the rivers flowing into the lake10
	в водоемах с пресной водой	basins with fresh water 3,11
	мелких озерах/реках	shallow lakes/rivers12,6
	в водоемах с пресной водой	fresh water basins8
	в чистых горных реках	pure mountain rivers13
	во всех водоемах Бурятии	all the basins of Buryatia 7
	в основных реках	main rivers9
на дне Байкала		at the bottom of Baikal14,15, 16
	в открытых водах озера	the open waters of the lake 16

Вслед за Е. И. Пассовым мы предполагаем следующие этапы работы с ФСТ:

- *экспозиция* к уроку, этапу урока. На данном этапе учитель формирует мотив к деятельности, создает дефицит информации и ситуацию на успех;

- *восприятие/имитация* нового лексического материала. Данный этап характеризуется восприятием новых слов учащимися и их имитацией вслух или шепотом. Важно, чтобы при выполнении упражнения/й на имитацию учащиеся одновременно выполняли речевые задачи. Например, выражение согласия/несогласия;

- стадия *репродукции*. На данной стадии формирования лексического навыка предполагается самостоятельное употребление учащимися новых слов. Для этого могут использоваться вопросы или синтагматические модели предложений из каждой горизонтали таблицы;

- стадия *комбинирования* может состоять из нескольких подэтапов. Это связано с тем, что в ходе формирования лексического навыка в части 3 учебно-методического комплекта *Lake Baikal Box: A Toolkit for Primary and Middle Grade Students* мы предлагаем три ФСТ (*DO YOU KNOW FISH THAT LIVE IN BAIKAL?; DO YOU KNOW WHAT FISH LOOK LIKE?; ARE FISH*

SMALL OR BIG?). В результате формирования лексического навыка по каждой из них учащиеся высказываются на уровне сверхфразового единства. На заключительной стадии формирования лексического навыка и в результате работы по всем трем ФСТ учащиеся представляют небольшие монологические высказывания (5–7 предложений), комбинируя лексические единицы из всех функционально-смысловых таблиц по теме, используя синтагматические модели, расположенные в начале каждой горизонтали [2].

В ходе экспозиции к уроку и восприятия нового материала мы рекомендуем использовать следующие упражнения:

– беседу, антиципирующую содержание всего урока: Do you like fishing? Have you ever gone fishing with your parents? What can you fish in Baikal?

Далее учитель предлагает прослушать и повторить названия рыб и мест их обитания.

За этим упражнением следует введение новой лексики в микроконтексте, который не всегда обязателен при использовании ФСТ.

- Listen to my story and get the idea what fish live in Baikal. The table DO YOU KNOW FISH THAT LIVE IN BAIKAL? will help you to learn the names of Baikal fish. Are there all the names of the fish?

Для лучшего запоминания графической формы новых лексических единиц мы предлагаем учащимся следующее упражнение:

- Restore the names of the fish from the jumbled letters:

kipe	lgyaigrn
ybgo	netiam
ebmur	npulcsi
maerb	ehtwisfih
lumo	herpc
parc	caroh
nzsaan	roubbt
lioifhs	oetsurng

На стадии репродукции обязательно предложить учащимся задания, которые позволят им высказываться на уровне одного предложения. На наш взгляд, эту работу следует проводить в учебном разговоре с учителем. Отвечая на вопросы, ученик работает с таблицей и зрительной наглядностью:

- Looking at the pictures, answer the questions like in the model:

T.: What is this?

PN.: This is an omul.

T.: I think so, too.

Поскольку в ФСТ представлены названия 16 рыб, мы также рекомендуем проделать эту работу в парах.

Продуктом следующего упражнения являются также высказывания учащихся на уровне одного предложения. Это обусловлено наличием двух синтагматических моделей предложений в представленной ФСТ:

- Listen to my statements and agree with me like in the model:

T.: The goby fish lives at the bottom of Baikal.

PN.: Yes, you are right. The goby fish lives at the bottom of Baikal.

Следующие упражнения выполняются на стадии комбинирования в виде игры и/или викторины и при наличии зрительной наглядности. Учитель дает пример, демонстрируя образец продукта в процессе говорения сначала на уровне двух предложений, а затем, согласно принципу нарастания сложности, на уровне четырех предложений.

- Can you guess the fish? Tell your classmate about the fish I show you in the picture. Use the table.

This is a _____
It is found/ lives/ can be found in _____.

- What do you know about Baikal fish? Tell your classmate/s about any fish you would like to speak about.

As you know, Baikal is rich in fish.
One of them is the _____.
It is found/ lives/ can be found in _____.
Those who live in Buryatia know it!

В качестве домашнего задания ученикам предлагается выполнить данное задание письменно и заполнить пропуски в последующем упражнении на содержательный и смысловой поиск:

- Read the information about Baikal fish and complete it with the words and word combinations from the table to describe the fish.

Look! This is a _____. It usually lives in the Barguzin and Chivyrkuysky Gulfs and in the Selenga delta shallows.

Предполагаемое время работы с указанной ФСТ составляет 40–45 минут. В ходе работы над лексикой ФСТ используются лишь как опора для подготовки к высказыванию. Ожидается, что в дальнейшей работе учащиеся будут продуцировать собственные высказывания, не глядя в таблицу.

Таким образом, разработанная система упражнений отражает все стадии интегрированного формирования лексического навыка включает работу над звуковой и графической формой новой лексической единицы, ее вызовом из памяти, работу по сочетанию с другими лексическими единицами и грамматическими конструкциями при ведущей роли речевой задачи. Одним из преимуществ использования ФСТ является количество усваиваемых лексических единиц (более 40). Поэтому данная система упражнений может служить примером для разработки подобных ФСТ и сопровождающих их

упражнений ко всем разделам УМК Lake Baikal Box: A Toolkit for Primary and Middle Grade Students, а также для формирования лексического навыка по любой теме в программе для основной школы.

Литература

1. Коростелев В. С. Пути совершенствования процесса формирования лексических навыков говорения // Иностранные языки в школе. — 1986. — № 1. — С. 39–44.
2. Пассов Е. И., Кузовлева Н. Е. Урок иностранного языка. — Ростов н/Д.; М.: Феникс ГЛОССА-ПРЕСС, 2010. — 640 с.
3. Lake Baikal Box: A Toolkit for Primary and Middle Grade Students / N. Dagbaeva et al. — Moscow: ILF Advertising Agency LLC. — 232 p.

THE FUNCTIONAL-INTEGRATED APPROACH IN TEACHING
VOCABULARY EXEMPLIFIED BY MATERIAL FROM
LAKE BAIKAL BOX KIT

Marina F. Ovchinnikova

PhD in Pedagogy, A/Professor

English Language Department, Institute of Philology and Mass Communication,
Buryat State University

6 Ranzhurova st., Ulan-Ude 670000, Russia

Anastasiya Yu. Ilyushkina

Senior Lecturer

English Language Department, Institute of Philology and Mass Communication,
Buryat State University

6 Ranzhurova st., Ulan-Ude 670000, Russia

The article gives a detailed description of teaching and learning stages in acquiring new vocabulary through functional-semantic tables. We have summarized our experience on the integrated formation of lexical skills, which anticipates reading articles and texts from Lake Baikal Box: A Toolkit for Primary and Middle Grade Students. The article shows a step-by-step technology of using functional-semantic tables through communicative tasks. The other advantages of the functional-integrated approach are enumerated as well (e.g.: the number of words acquired per a lesson). The article is likely to arouse interest of foreign language teachers and specialists in teaching languages.

Keywords: teaching vocabulary, functional-semantic table, skill-building exercises, Lake Baikal Box: A Toolkit for Primary and Middle Grade Students.

References

1. Korostelev V. S. Puti sovershenstvovaniya protsesssa formirovaniya leksicheskikh navykov govoreniya [The Ways of Improving the Process of Formation Lexical Speaking Skills]. *Inostrannye yazyki v shkole — Foreign Languages at School*. 1986. No. 1. Pp. 39–44.
2. Passov E. I. Kuzovleva N. E. *Urok inostrannogo yazyka* [A Foreign Language Lesson]. Rostov-on-Don; Moscow: Feniks GLOSSA-PRESS Publ., 2010. 640 p.
3. Dagbaeva N., Babikov V., Dylykova R., Narkhinova E. et al. *Lake Baikal Box: A Toolkit for Primary and Middle Grade Students*. Moscow: ILF Advertising Agency LLC. 232 p.